



# VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN - FIRMEN

(Art.13 und Art.14 EU-Ver. 2016/679 und des GvD Nr.196/2003 i.g.F.)

## TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI - DITTE

(art.13 e art. 14 Reg. UE 2016/679 e del D.Lgs. 196/2003 i.v.f.)

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN

Art. 13 und Art.14 der EU-Ver. 2016/679 und des GvD Nr. 196/2003 i.g.F.

Wir möchten Sie informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 und das GvD Nr. 196/2003 i.g.F. den Schutz der Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsieht.

Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.

#### Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Erfüllung der vertraglichen und vorvertraglichen Verpflichtungen, der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungstechnischer oder buchhalterischer Aufgaben bzw. für Zwecke, welche mit der Ausübung der den Bürger/-innen und Verwaltern zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.

#### Verarbeitung besonderer Kategorien personenbezogener Daten und/oder personenbezogener Daten im Zusammenhang mit strafrechtlichen Verurteilungen und Straftaten

Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

Die Verarbeitung betrifft auch besondere Kategorien personenbezogener Daten und/oder personenbezogener Daten im Zusammenhang mit strafrechtlichen Verurteilungen und Straftaten, welche eventuell in den vom D.P.R. Nr. 445/2000 vorgesehenen Ersatzerklärungen enthalten sind.

Für die Zwecke der vorliegenden Information sind die personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten zu berücksichtigen, und die damit zusammenhängende, in der Folge angeführte Bestimmung:

GvD 18.04.2016, Nr. 50 – Kodex der öffentlichen Verträge – Art. 80

#### Verarbeitungsmethode

Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit verarbeitet.

Die Daten werden nicht über automatisierte Entscheidungsprozesse verarbeitet.

#### Verpflichtung der Mitteilung der Daten

Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch. Die fehlende Mitteilung der Daten bedeutet, dass die Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

#### Daten welche nicht direkt bei der betroffenen Person erhoben werden

Es können auch Daten bei der Handelskammer, der Agentur für Einnahmen, den Sozialversicherungsinstituten, der Staatsanwaltschaft, dem ANAC, den Arbeitsämtern, den Präfekturen und ande-

### INFORMATIVA GENERALE SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Art. 13 e art. 14 del Reg. UE 2016/679 e del D.Lgs. 196/2003 i.v.f.

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679 e il D.Lgs. 196/2003 i.v.f. prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti giuridici.

I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

#### Finalità del trattamento dei dati

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di obblighi contrattuali e precontrattuali, di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

#### Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o dati personali relativi a condanne penali e reati

Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.

Il trattamento riguarda anche le categorie particolari di dati personali e/o dati personali relativi a condanne penali e reati eventualmente contenuti nelle dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000.

Ai fini della presente informativa vanno tenuti presenti i dati personali relativi a condanne penali e reati, e la connessa normativa di seguito riportate:

D.Lgs. 18.04.2016, n. 50 - Codice dei contratti pubblici – art. 80

#### Modalità del trattamento

I dati vengono trattati sia su supporti cartacei che informatici, nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal Regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire a riservatezza degli stessi.

I dati non saranno trattati mediante processi decisionali automatizzati.

#### Obbligatorietà del conferimento dei dati

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria. Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che l'amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

#### Dati non raccolti direttamente presso l'interessato

Possono essere raccolti dati presso la Camera di Commercio Industria e Artigianato, l'Agenzia delle Entrate, gli Istituti previdenziali, le Procure della Repubblica, ANAC, Uffici del lavoro, Prefetture e altre



# VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN - FIRMEN

(Art.13 und Art.14 EU-Ver. 2016/679 und des GvD Nr.196/2003 i.g.F.)

## TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI - DITTE

(art.13 e art. 14 Reg. UE 2016/679 e del D.Lgs. 196/2003 i.v.f.)

ren öffentlichen Einrichtungen erhoben werden, welche gemäß GvD Nr. 50/2016, DPR Nr. 207/2010, RG Nr. 16/2015 und RG Nr. 17/1993 teilweise für die Öffentlichkeit zugänglich sind (insbesondere Daten der Handelskammer).

Bei den gesammelten Daten handelt es sich um personenbezogene Daten und Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten (Gerichtsdaten).

### Mitteilungen, Verbreitung und Datenübermittlung

Die Daten können an alle Rechtssubjekte (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen) übermittelt werden, welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind.

Die übermittelten Daten werden ohne ausdrückliche und vorherige Zustimmung nicht an Drittländer oder internationale Organisationen außerhalb der EU weitergegeben.

Die Daten werden laut Regionalgesetz vom 21.09.2005, Nr. 7, und gemäß GvD Nr. 33/2012 und Nr. 39/2013 auf der digitalen Amtstafel veröffentlicht.

Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

Die Daten werden ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.

### Dauer der Verarbeitung und Zeitraum für die Datenaufbewahrung

Die Daten werden so lange verarbeitet, wie es für die Erfüllung des Rechtsverhältnisses zwischen den Parteien erforderlich ist und werden für einen Zeitraum von 10 Jahren aufbewahrt, es sei denn, dass es gesetzlich ausdrücklich anders vorgesehen ist.

### Verantwortliche der Verarbeitung

Die Daten können vom Rechtsinhaber (in der Folge als Verantwortliche bezeichnet), von den Auftragsverarbeitern, von den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden und können gemäß den gesetzlichen Anforderungen ausgegeben werden.

### Rechte der/des Betroffenen

Sofern nicht anders bestimmt, gibt es folgende Rechte des Betroffenen:

das Recht, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen. Der Widerruf der Einwilligung berührt nicht die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung aufgrund der Einwilligung vor dem Widerruf;

das Recht, auf personenbezogene Daten zuzugreifen, sie zu berichtigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sie in anonyme Daten umzuwandeln;

das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen;

das Recht, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob Daten über sie/ihn vorhanden sind oder nicht;

das Recht, die Mitteilung in verständlicher Form zu erhalten;

das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt.

istituzioni pubbliche i cui dati possono essere in parte accessibili al pubblico (in particolare i dati relativi alla Camera di Commercio Industria e Artigianato) ai sensi del D.lgs n. 50/2016, al D.P.R. n. 207/2010, alla LP n. 16/2015 e alla LP 17/1993.

I dati raccolti sono dati identificativi e dati relativi a condanne penali e reati (dati giudiziari).

### Comunicazione, diffusione e trasferimento dati

I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che siano titolari del diritto di accesso.

I dati comunicati non saranno trasferiti verso Paesi Terzi o organizzazioni internazionali extra UE, senza specifico e preventivo consenso.

I dati verranno pubblicati ai sensi della legge regionale del 21.09.2005, n. 7 e ai sensi del decreto legislativo n. 33/2012 e n. 39/2013 sul albo informatico.

In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

I dati potranno essere diffusi nei soli termini consentiti dalle normative.

### Durata del trattamento e periodo di conservazione

I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto giuridico in essere tra le parti e saranno conservati per un periodo di 10 anni, salvo diversa e specifica disposizione normativa.

### Responsabili del trattamento

I dati possono essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa amministrazione e possono essere diffusi nei termini prescritti.

### Dritti dell'interessato

Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono:

diritto di revocare il proprio consenso in qualsiasi momento. La revoca del consenso non pregiudica la liceità del trattamento basata sul consenso prima della revoca;

diritto di accesso ai dati personali, di rettifica e/o cancellazione degli stessi, di limitazione o di opposizione al loro trattamento, di trasformazione dei dati in forma anonima;

diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo;

diritto di richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;

diritto di ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;

diritto di richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici.



## VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN - FIRMEN

(Art.13 und Art.14 EU-Ver. 2016/679 und des GvD Nr.196/2003 i.g.F.)

## TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI - DITTE

(art.13 e art. 14 Reg. UE 2016/679 e del D.Lgs. 196/2003 i.v.f.)

### Informationen über den Verantwortlichen der Datenverarbeitung

Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters *pro tempore*.

Kontaktdaten:  
ÖBPB „Zum Heiligen Geist“  
Mozartallee 28, 39042 Brixen (BZ)  
Tel. 0472/255000  
Fax 0472/255001  
E-Mail: [info@altersheim-brixen.it](mailto:info@altersheim-brixen.it)

L-Pec: [apsp.santospirito@pec.brennercom.net](mailto:apsp.santospirito@pec.brennercom.net)

Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 und gemäß des GvD. Nr. 196/2003 i.g.F. ist der amtierende Direktor.  
Tel: 0472/255000

### Informazioni sul Titolare del trattamento dati

Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante *pro tempore*.

Dati di contatto:  
APSP “Santo Spirito”  
Viale Mozart 28, 39042 Bressanone (BZ)  
Tel. 0472/255000  
Fax 0472/255001  
E-Mail: [info@casadiriposo-bressanone.it](mailto:info@casadiriposo-bressanone.it)

L-Pec: [apsp.santospirito@pec.brennercom.net](mailto:apsp.santospirito@pec.brennercom.net)

Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 e del D.Lgs. 196/2003 i.v.f. è il Direttore in carica.  
Tel: 0472/255000

### Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DSB)

Kontaktdaten:  
Dott. Alexa Dapunt  
E-Mail:  
[dpo@altersheim-brixen.it](mailto:dpo@altersheim-brixen.it)  
L-PEC:  
[renorm@legalmail.it](mailto:renorm@legalmail.it)

### Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)

Dati di contatto:  
Dott. Alexa Dapunt  
E-Mail:  
[dpo@altersheim-brixen.it](mailto:dpo@altersheim-brixen.it)  
L-PEC:  
[renorm@legalmail.it](mailto:renorm@legalmail.it)